

ZANTE

Zante existe depuis quelques années (environ six), depuis qu'un secrétaire imagina de joindre un texte en patois au rapport bimensuel.

J'ai inventé Zante par timidité: pour qu'il soit le seul responsable des âneries qu'il débite parfois.

J'ai inventé Zante par facilité: Puisque il est fictif, je peux le mettre dans toutes les situations, le placer au centre d'aventures abracadabrantés ou en faire l'interprète de mes opinions, de mes délires ou de mes aspirations.

Pour que Zante puisse s'exprimer totalement, je lui ai créé peu à peu un contexte: son épouse, ses voisins, ses copains, son habitat, ses manies, ses envies, les événements quotidiens ou exceptionnels de la vie.

Le but de Zante est double: d'abord vous divertir, ensuite- et surtout- vous mettre en contact avec la culture wallonne et l'immense richesse de sa langue: le patois wallon.

Le patois utilisé est le mien. Il paraîtra peut-être peu académique pour certains puristes mais comme ç'est ce patois qui m'a bercé, je me vois mal le modifier après autant d'années.

En découvrant Zante à la mer, au cirque, à la ferme, un ami l'a comparé à la Martine des livres pour enfants. Allons donc! Zante a 58 ans, il fume la pipe et surtout: ***l d'vise wallon***. Et vous, vous êtes (restés) de grands enfants!

Donc, quand son auteur n'est pas empêché, Zante vous retrouve(ra) tous les quinze jours sous le titre: ***El' dernière dè Zante***. *

Bonne lecture!

Françwès.

* Je reconstitueraï peu à peu sur ce même site les archives "zantesques" reprenant les textes antérieurs.

El' dernière dè Zante.

Des choix qui vo suiv'té toute vo vie.

Zante n'a nî counneu la guerre. Il est v'nu au monde comme mi in 47.

l m'a djà spliquê què no s'tin' des « infants dè l'libération ». Il a lu dins'in liv' qu'in 47, 48, 49 èyè min-me 50, on a vu v'ni au monde ène fourboulrie d'infants, comme si tout l'monde cachouât à rastrappér lè r'tard avû la paix r'vène èyè lè r'tour des prisonniers èyè dèportés.

Si d'vo pale dè ça, ç'est pasquè Zante m'a raconté n'saqué d'incwoyâb' pou branmint des djônnes. l s'touât dins l'voye du djardin avû s'grosse casaque su s'dos in train d'saquê su s'pipe. Du li ai dit:

« Hé Zante, vo cachèz à astrappér vo croque in vo z'indjèlant ainsi ou bî Fine vo z'a foutu à l'huche avû vo fumiére dè mauvais toubaque? »

« Non vijin, d'ai ravisé à l'télévision les cèrèmonies d'souv'nir des camps d'concentration èyè ça m'fait r'pinsér à n'saqué. Du vas ci vo racontér in affère dè m'djon-nesse què du n'ai jamais dit à personne, min-me nî à Milo, èyè pourtant, li èyè mi, on s'counwoit despûs 50 ans.

L'homme dè m'matante Irma,çî in flamind.ouèye mais in brave es't'l-la!
Vo dallèz rire:elle l'avoût counneu in visitant el zoo d'Anvers!
(C'est p'têt' pou ça qu'on l'loummoût "el lion".)Comme matante Irma î infirmière à Djolimont,il est v'nu s'mariér èyè d'morér à l'Cour d'Haine.
Djusqu'à mes 12-13 ans,d'ai souvint sté passér ène bonne partie d'mes vacances dèlai yeusses.

Mononk qui astoût in homme foûrt taiseux,m'a appris branmint èyè co d'pu:
Commint coyî les tomates par l'queue pou nî les meurtri,commint fai des bas d'lignes pou dallér à l'pèche.C'est li qui m'a donné l'goût d'yesse pidgeonnisse,bref,du m'plaijoûs fin bî d'lai yeusses.

Du m'souvî qu'à 12 ans,in djoû du mois d'mai,d'astoûs in train d'li donnér in coûp d'main pou r'piquî les cabus èyè du rouspètoûs pasquè l m'falloût d'allér avû l'escole à l'manifestation du 8 dè mai.

l m'a dit:<l faut dallér m'gamin pasquè il a des affères qu'l n'faut jamais roubliyî!

Pour vous,ç'est p'têt'ène corvée què d'dallér dèposér des fleurs pa d'vant in monumint ou bî rèpèter "Mort pour la patrie" pou chaque nom d'saudard escrit dins l'pierre.

Pou n'nî macsaudér vo n'esprit d'infant,vo n'instituteur èn'vo raconte nî tout ç'qu'l s'a passé pindant les années d'guerre.Pu tard,quand vo l'apperdréz,vo n'voudrez nî l'cwoire,surtout si l n'a pu d'tèmoin vivant pou vo l'certfiyî.>

C'es't'ainsi qu'l m'a raconté s'n'histoire,infin,ç'qu'il a bî volu dire à in infant d'treize ans.

Mononk avoût 28 ans in 43.l travalloût comme commisionnaire pou in bijoutier d'Anvers.A l'suite d'in erreur dè l'commune,es'nom d'famille Vandersteen astoût dèv'nu Vanderstein èyè in pusse,ses parints avin'tè yeu l'bonne (!) idée dè l'loummér Samuel.Eh bî,rî qu'pou ça èyè l'fait qu'l n'avoût nî des bleus z'îs,les allemands ont dècidé qu'il astoût juif!

l vo l'ont impougnî pa l'pia du dos èyè ils l'ont in-min-né à Breendonck.Ca n'astout foque à 10-12 km dè s'maison mais ç'astoût djà au d'bout du monde. Quinze djoûs par après,on l'a stitchî dins'in train avu in moncha d'jins .

"Comme des pourchas dins n'ravache" qu'l m'a dit;pindant des djoûs èyè des nût's avant d'arriver dins' in camp d'prisonniers à Dachau.On n'sait nî bî ç'qu'il a fait doûlà djusqu'à l'arrivée des russes in 45.Matante Irma,elle dit qu'il a du s'occupér des' aut's prisonniers.Ce qu'elle a surtout vu,ç'est qu'on li avoût pris in bia gaillard dè 100 kilogs,foûrt comme in arb' èyè toudi souriant pou li rind' 16 mois pu tard in quasi grind-pé d'quarante-chinq kilogs rimpli d'tristesse èyè des larmes plein ses îs.

Du paû qu'il a bî volu dire,d'ai surtout r'tènu ces phrases-ci:

<"C'qu'il a d'pu douloureux dins l'vie d'ène saqui,ç'est d'dèvoir in djoû choisi intrè s'vie èyè l'çienne d'in aut'.>

<El cî à qui ça arrive èyè qui est co là pou l'avouwér,ç'est qu'il a choisi d'viv'. On n'peut nî li r'prochî surtout qu'il est djà bî puni ainsi.l sait què pindant tout

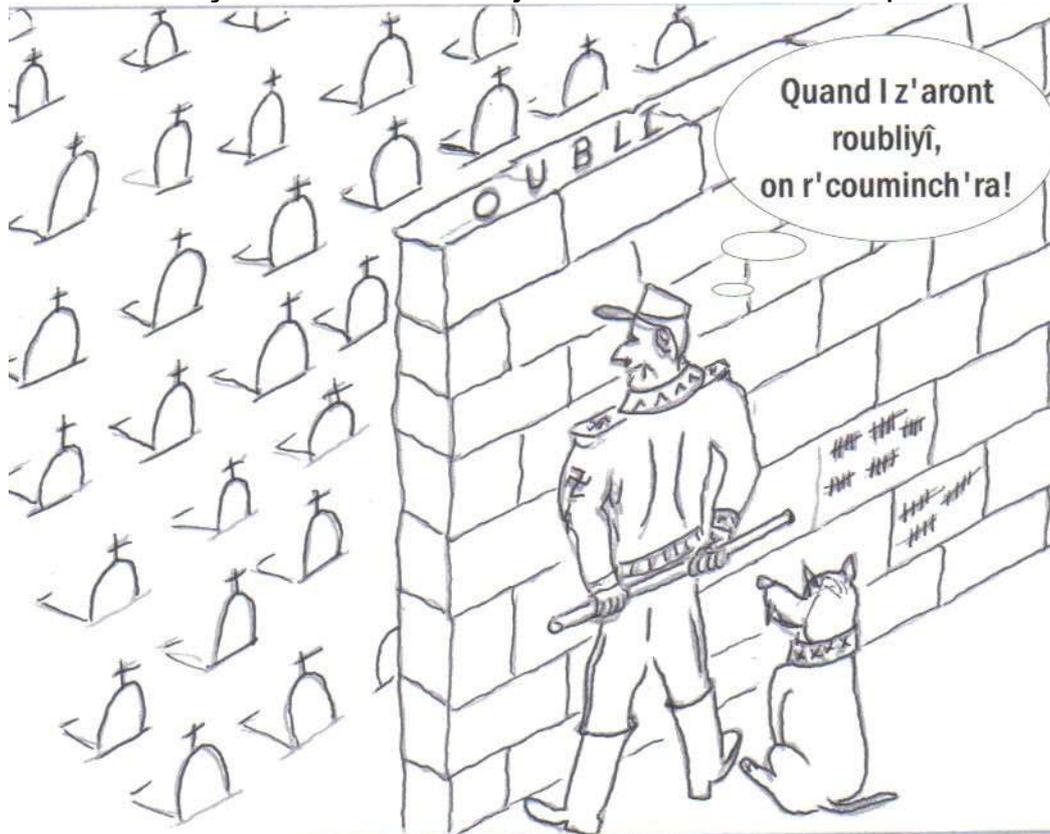
l'reste dè s'vie, l n'rira pu, l n'ara pu d'goût à grand chouse. l li faura min-me des années avant dè r'couminchî à ravisér les djins in face.

l train-n'ra toudi padrî li el choix qu'il a du fai. In choix qui l'impéch'ra d'rire ou bî d'cantér. In choix qui l'rinvèy'ra toutes les nût's avû l'min-me question:

"Est-c'què d'ai fait l'bon choix?"

Ouèye, Alexandre, continuez à dallér avû vo n'escole au défilé du 8 mai ou bî du 11 novimb'. Moustrèz què vo n'oublierez jamais lès méchanc'tés qui ont s'tés faites pou des questions d'race ou bî d'religion.

Vo génération èyè les çiennes qui suiv'té doit'té fait tout', du dit bî tout' pou qu'pu personne su ç'monde-ci n'oblîdje in aut' à fai in choix pareil.>



Du li ai fait l'promesse èyè du f'rai tout ç'qui est dins m'possîb' pou l'tèni! C'est vrai què l'seûl côup qu'd'ai vu mononk Samuel rire par après, ç'es't'à m'brûlâdje des marronnes 10 ans pu tard. Il est vrai qu'd'avoû r'mis (sans savoir el frumér bî seûr) el costume à courtès marronnes dè m'communion èyè qu'd'avoû l'air biesse assez pou fai rire in croque-moûrts. Pindant in heure ou deux, du li avoûs fai roubliyî s'choix.

Allez, à l'quinzaine. Du counnois zante: l n'est nî toudi aussi solenneel!

Françwès.

Fourboultrie = multitude/asttrappér s'croque = tomber malade/coyî = cueillir/
cabus = choux/saudard = soldat/macsauder = tabasser/impougnî =
empoigner/ravache = sorte de mini-bétaillère à claies servant au pesage et
au chargement des porcs ou des moutons/el paû = le peu/ravisér = regarder/
padrî = derrière.

